

Doña NAGORE SARASOLA OTERMIN AnD.

**Donostiako Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek
Secretaria General del Ayuntamiento de San Sebastián**

**Neuk ziurtatua:
Certifico:**

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzarrak, 2025eko maiatzaren 15ean izan zuen ohiko bilkuran, erakunde adierazpen hau onartu zuela, aho batez:

Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión ordinaria celebrada el 15 de mayo de 2025, aprobó, por unanimidad, la siguiente Declaración Institucional:

“Donostian izan den azken sexu erasoaren aurrean egiten dugun adierazpen instituzionala

“Declaración institucional ante la última agresión sexual en Donostia / San Sebastián

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak adierazpen instituzional hau egitea erabaki du:

La Junta de Portavoces del Exmo. Ayuntamiento de San Sebastián, acuerda la siguiente Declaración Institucional:

1.- Azken egunotan Donostian gertatu den sexu-erasoaren ondoren, Udalak bere gaitzespen sutsuena adierazi nahi du, bai eta biktimari eta haren inguruari elkartasuna adierazi ere. Horretarako, behar dituen informazioa eta udal-baliabideak jarriko ditu haren osatze- eta erreparazio-prozesuan laguntzeko.

1.- Tras la agresión sexual que ha tenido lugar en los últimos días en Donostia / San Sebastián, el Ayuntamiento manifiesta su más enérgico rechazo y condena así como su solidaridad con la víctima y su entorno, y pone a su disposición la información y los recursos municipales que requiera para acompañarla en su proceso de recuperación y reparación.

Illo horretan, Udalak, kasuaren berri izan eta ikuspegi osoagoa eta zehatzena izateko informazioa egiaztatu ondoren, Udalaren Indarkeria Matxistari Erantzuteko Protokoloa aktibatu du, premiazko bilera bat deituz informazio guztia biltzeko eta erakundearen erantzuna eta biktimari eta haren inguruneari eman beharreko arreta koordinatzeko.

En ese sentido, el Consistorio, desde el momento que ha tenido noticia sobre el caso y tras contrastar la información que nos permitiera tener la visión más completa y certera posible, ha activado el Protocolo de Respuesta del Ayuntamiento ante la Violencia Machista, convocando una reunión de urgencia para recabar toda la información y coordinar la respuesta institucional y la atención a la víctima y su entorno.

2.- Horrelako erasoak gure gizartean dagoen indarkeria matxistaren eta genero-desberdintasunaren adierazpenak dira. Gertatutakoak agerian uzten du, beste behin ere, beharrezkoa dela eragile sozialekin, feministekin eta, oro har, herritarrekin batera lan egiten jarraitzea, gizonen eta emakumeen berdintasunaren alde.

2.- Este tipo de agresiones son la expresión de la violencia machista y la desigualdad de género que todavía existe en nuestra sociedad. Lo sucedido pone en evidencia, una vez más, la necesidad de seguir trabajando de manera conjunta con los agentes sociales, feministas y la ciudadanía en general en favor de la igualdad de hombres y mujeres.



3.- Alde horretatik, Udalak, bere eskumenen barruan, neurriak bultzatzen jarraitzeko konpromisoa hartzen du, biktimek arreta azkarra, koordinatua eta eraginkorra jaso dezaten, eta, aldi berean, prebentzio-jarduerak indartu daitezen eta erasotzaileen zigorgabetasuna onartu ez dadin.

3.- En este sentido, el Ayuntamiento, dentro de sus competencias, se compromete a seguir impulsando medidas para que las víctimas reciban una atención rápida, coordinada y eficaz y, al mismo tiempo, para que se refuercen las actuaciones preventivas y no se permita la impunidad de los agresores.

4.- Udalak bat egiten du hirian egiten diren gaitzespen-deialdiekin.

4.- El Ayuntamiento se suma a las convocatorias de repulsa que se realicen en la ciudad.

Donostian, 2025ko maiatzaren 5an

Donostia / San Sebastián, 5 de mayo de 2025

Jon Insausti Maisterrena

Juan Karlos Izagirre Hortelano

Ane Oyarbide Ochoa

EAJ-PNVren bozeramailea

EH Bilduren bozeramailea

PSE-EEren bozeramailea

Borja Corominas Fisas

Víctor Lasa Briz

PPren

Bozeramailea”

Elkarrekin

Donostiaren

Bozeramailea”.

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatetzak agindu eta ontzat emanik, egiaztagiri hau egin dut, Donostian, sinaduraren egunean.

Y, para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a la fecha de la firma.

IDAZKARI NAGUSIA – LA SECRETARIA GENERAL

Nagore SARASOLA OTERMIN

ALKATEAK O. E. -
V. ° B. ° DEL ALCALDE: